МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛИПЕЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ П.П. СЕМЕНОВА-ТЯН-ШАНСКОГО»
(ЛГПУ имени П.П. Семенова-Тян-Шанского)

УТВЕРЖДАЮ
и.о. ректора ЛГПУ
имени П.П. Семенова-Тян-Шанского
_____ Н.В. Федина
«29» сентября 2017 г.

ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНЫХ ИСПЫТАНИЙ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК) ПРИ ПРИЕМЕ НА ОБУЧЕНИЕ ПО ПРОГРАММАМ ПОДГОТОВКИ НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИХ КАДРОВ В АСПИРАНТУРЕ

Липецк – 2017

Вступительное испытание (экзамен) по иностранному языку является обязательным для всех поступающих в аспирантуру независимо от направления подготовки.

Длительность экзамена – 1 час.

Вступительное испытание оценивается по 5-ти бальной системе.

Минимальный балл – 3.

Говорение и аудирование

На экзамене поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать владение как подготовленной монологической речью в виде сообщения, так и владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики.

Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развёрнутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

Чтение и перевод

Контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. В первом случае поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки.

При просмотровом /беглом/ чтении оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и перевести текст на русский язык без предварительной подготовки, без словаря. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

Фонетика

Правильная артикуляция звуков в соответствии с нормами немецкого языка. Правильность чтения дифтонгов и буквосочетаний: äu, -ie, -eu, -ei, sp, st. Произнесение звуков, соответствующих буквам: -ä, -ö, -ü, -ß, -z, -r -v; -h, -ch, -s и др. после гласных и согласных, соблюдение долготы и краткости звуков. Интонационное оформление предложения в зависимости от его коммуникативной задачи.

Лексика

Лексический запас соискателя должен составить не менее 3000 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 300 терминов профилирующей специальности.

Грамматика

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Многозначность союзов. Передача логических отношений в сложноподчиненном предложении. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение (распространенное определение без артикля, с опущенным существительным, распространенное определение в распространенном определении и другие

сложные случаи распространенного определения). Причастие I с «zu» в функции определения. Степени сравнения прилагательных в несобственном употреблении. Существительные, прилагательные и причастия в функции предикативного определения. Указательные местоимения в функции замены существительного. Личные, относительные, притяжательные, неопределенно-личные местоимения. Однородные члены предложения разного типа, в том числе слитные. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции sein и haben + zu +Infinitiv (во всех временных формах). Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива во всех временных формах. Одновременное использование нескольких средств выражения модальности. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции sein+ Partizip II переходного глагола. Безличный пассив. Наиболее употребительные предлоги mit Dativ, Akkusativ, Wechselpräpositonen. Сочетания с послелогами, предлогами с уточнителями, новыми предлогами типа aufgrund, anstelle и др. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. и их различительные признаки (многозначные и многофункциональные слова).

Содержание вступительного экзамена

Чтение и письменный перевод со словарем с иностранного языка на русский оригинального текста по специальности объемом 1500 печатных знаков.

Реферирование на русском языке иностранного текста по специальности объемом 1200 печатных знаков (работа со словарем).

Передача содержания оригинального текста на иностранном языке. Объем текста – 1500 печатных знаков (работа без словаря).

Беседа на иностранном языке по темам:

1. О себе
2. Мой рабочий день
3. Мой университет
4. Ваши научные интересы
5. Страна изучаемого языка
6. Столица страны изучаемого языка
7. Система образования в стране изучаемого языка
8. Известные ученые (по Вашей специальности)

Образец экзаменационного билета:

Вопрос № 1.
Прочитайте и письменно переведите со словарем на русский язык отрывок оригинального текста по специальности.

Текст (вариант 1)

Zyklonen

Der Entwicklungsgang der Zyklonen. Zwischen der Südspitze Grönlands und Island, wo der kalte Ostgrönlandstrom und die seitlichen Ausläufer des Golfstromes zusammentreffen, grenzt kalte Polarluft an wärmere Meeresluft. In der Kaltluft wehen östliche Winde, in der Warmluft dagegen westliche Winde. Durch die entgegengesetzten Luftströmungen kommt es an der Grenze zwischen der kalten und der warmen Luft zur Bildung großer Wirbel, die in der Regel 1000 bis 2000 km Durchmesser haben. Wir wollen einen dieser großen Luftwirbel, die wir als Zyklonen bezeichnen, genauer betrachten. Die Warmluft schiebt sich auf die Kaltluft auf, es entsteht eine Warmfront; die Kaltluft stößt in einem flachen Bogen gegen die Warmluft vor, es bildet sich eine Kaltfront. So entsteht ein breiter Keil von Warmluft, der sogenannte Warmsektor, der auf beiden Seiten von der Kaltluft eingeengt wird. Die Luftbewegung geht im Gegenzeigersinn vor sich. Wir haben also ein Tiefdruckgebiet vor uns, in dem die warme Luft zum Aufsteigen gebracht wird. Die Kaltfront dringt mit großer Geschwindigkeit vor und holt die Warmfront ein. Kaltfront und Warmfront vereinigen sich, die Warmluft wird vom Boden abgehoben. Diesen Vorgang nennen wir Okklusion (okkludieren = zusammenschließen). Während dieses Entwicklungsganges wandert die Zyklone mit der Westwindströmung in den europäischen Kontinent hinein und bringt wechselhaftes Wetter mit. Der Wetterbericht meldet dann ein neues „Tief" oder eine „Störung". Die Zyklonen entstehen nie einzeln, sondern in ganzen Gruppen. Auf der Wetterkarte kann man oft „Zyklonenfamilien" in einer Reihe beobachten, die aus gerade entstehenden, voll ausgebildeten und absterbenden Tiefdruckwirbeln bestehen. Die Zyklonen sind also wandernde Tiefdruckgebiete. Die Zyklonen entstehen aus dem Gegensatz zwischen kalten und warmen Luftmassen, in denen gegeneinander gerichtete Luftströmungen vorherrschen. Aus den gegensätzlichen Eigenschaften der beiden Luftmassen entsteht eine Wirbelbewegung. Wenn die Kaltfront die Warmfront einholt, wird die Warmluft vom Boden emporgehoben. Der Gegensatz oder der Widerspruch zwischen den beiden Luftmassen wird aufgehoben, und die Zyklone stirbt ab.

Текст (вариант 2)

Über die Hälfte der Deutschen haben sich schon einmal der alternativen Medizin anvertraut.

Die Heilerin empfängt ihre Patienten im ersten Stock eines Nachkriegsmietshauses in Bremen- Huchting. Das Wohnzimmer ist mit Engelsbildern dekoriert. Im Regal stehen Bücher über Bachblüten und magische Steine. Es duftet nach Räucherstäbchen. „Bitte nicht die Arme überkreuzen", mahnt sie. Danach legt sie ihre Hände um das lädierte rechte Knie des Besuchers. „Ich habe das Knie besprochen", sagt sie nach einer Weile, „auch wenn Sie das vielleicht nicht gehört haben." Am Schluss verlangt die Heilerin 25 Euro als „Energieausgleich" für eine halbe Stunde Reiki und das Besprechen.

Die Bremer Therapeutin gehört einer Boom-Branche an. Der klassischen wissenschaftsbasierten Medizin ist in den vergangenen Jahren eine massive Konkurrenz aus dem Gebiet des Übernatürlichen erwachsen. Mehr als zwei Drittel der weiblichen Erwachsenen und gut die Hälfte aller Männer haben im Laufe eines Jahres alternative Behandlungen oder Methoden der sanften Medizin in Anspruch genommen. Drei

Jahrzehnte zuvor suchte nur ein Drittel der Bevölkerung bei Anthroposophen, Geistheilern oder Kinesiologen um Rat. Im Jahr 2000 boten 4491 Ärzte auch Homöopathie an, 2012 waren es gut 7000. Ähnlich das Bild bei Naturheilverfahren. Seit 1993 hat sich die Zahl der Mediziner mit naturheilkundlicher Ausbildung von 5000 auf über 16 000 mehr als verdreifacht.

Вопрос № 2.
Изложите на русском / немецком языке содержание общественно-политического или научно-популярного текста, прочитанного без словаря.
Текст (вариант 1)

PFLANZENGENETIK

Eine Genbank sammelt Samenmuster

Eine der größten Genbanken für Kulturpflanzen erhält Zuwachs: schon jetzt lagern in den Kühlzellen des Instituts für Pflanzengenetik und Kulturpflanzenforschung in Gatersleben (Sachsen–Anhalt) rund 100 000 Samenmuster. Mit der Übernahme der Braunschweiger Genbank kommen jetzt noch einmal etwa 55 000 Muster hinzu. Aufgabe des Instituts ist es, die erbliche Vielfalt von Kulturpflanzen zu erforschen und zu erhalten. Dazu führen die Mitarbeiter aufwendige Tests durch und bauen jedes Jahr rund 8000 Pflanzensippen an. Etwa 15 000 Saatgutmuster gibt die Genbank alljährlich für wissenschaftliche Zwecke an Institute, Züchter und botanische Gärten im In– und Ausland ab.

"Deutschland", Nr.2, April/Mai, 2009.

Текст (вариант 2)

Begeisternd und kompetent unterrichten

Wie können Lehrpersonen ihre menschliche und pädagogische Professionalität weiterentwickeln? Wie plant man seinen Unterricht systematisch? Welche Maßnahmen kann die Musikschule ergreifen, um die Qualität ihres Unterrichts zur kollegialen Angelegenheit zu machen? Dieter Fahrner beschreibt, wie die Qualität des Unterrichts auf der Basis von Güterichtlinien aus der internationalen Unterrichtsforschung permanent entwickelt und gesichert werden kann. Studierende, Instrumental- und Musiklehrer, Fachgruppenleiter und Musikschulleiter finden hier eine Fülle von Anregungen sowie Modellvorschläge – auch anhand zahlreicher Videos –, die dazu geeignet sind, die eigenen Kompetenzen und Fähigkeiten zu erweitern.

Вопрос № 3.
Беседа на немецком языке по предложенным темам.

5. Примерный глоссарий для составления устного монологического высказывания по предложенной экзаменатором теме беседы

1. das Abitur ablegen – сдавать экзамен за полный курс школы
2. die Leistung – успех, достижение, успеваемость в учебе
3. auf Grund guter Leistungen – на основании хорошей успеваемости
4. die Note in Deutsch – оценка по немецкому языку

5. gute Noten bekommen – получать хорошие отметки
6. mit der Note – с оценкой
7. das Studium – 1) изучение, 2) учеба
8. das Studium der Geschichte – изучение истории
9. das Studium aufnehmen – начать учебу
10. das Fach – 1) специальность, 2) предмет
11. Ich studiere verschiedene Fächer. – Я изучаю различные предметы.
12. das Studienjahr – 1) учебный год, 2) курс
13. Ich bin im zweiten (…) Studienjahr. – Я учусь на втором (…) курсе.
14. Das Studienjahr beginnt im September. – Учебный год начинается в сентябре.
15. das Jahr – год
16. im Jahre 2013 – в 2013 году
17. in einem Jahr – через год
18. vor einem Jahr – год тому назад
19. mit 17 Jahren – в семнадцать лет
20. immatrikulieren – зачислять
21. Ich wurde an der Universität immatrikuliert. – Меня зачислили в университет.
22. der Betrieb – предприятие
23. in einem Betrieb arbeiten – работать на предприятии
24. die Prüfung in – экзамен по (название предмета)
25. die Aufnahmeprüfung – вступительный экзамен
26. die Vorprüfung – зачёт
27. die Prüfungskarte – экзаменационный билет
28. ablegen (te; t) – сдавать (зачёт, экзамен)
29. die Oberschule – средняя школа
30. beenden (-ete, -et) – окончить (среднюю школу)
31. das Studienbuch – зачётка
32. der Anfang – начало
33. die Vorlesung in – лекция по (название предмета)
34. der Vortrag– доклад
35. die Vorlesung, den Vortrag halten – читать лекцию, доклад
36. das Seminar in – семинар по
37. im Seminar – на семинаре
38. teilnehmen an Dat. – участвовать в
39. das Fach – 1. область науки, специальность, 2. предмет изучения
40. die Fachliteratur – специальная литература
41. der Unterricht – 1. преподавание, обучение, 2. учебные занятия.
42. der Fachunterricht – обучение специальности
43. die Ausbildung – обучение, подготовка
44. sich beschäftigen mit (Dat.) – заниматься чем-либо
45. arbeiten an (Dat.) – работать над ч-л.
46. sich waschen (u, a) – умываться
47. sich anziehen (o, o) – одеваться
48. verlassen – покидать, уходить
49. frühstücken – завтракать
50. zu Mittag essen – обедать

51. Abendbrot essen – ужинать
52. die Mensa– студенческая столовая
53. wohnen – жить
54. privat – частным образом
55. das Studentenwohnheim -s, -e – студенческое общежитие
56. bequem – удобный
57. sich vorbereiten auf – готовиться к ч-л.
58. die Freizeit – свободное время, досуг
59. das Hobby – хобби
60. den Unterricht versäumen – пропускать занятия
61. sich treffen – встречаться с кем–либо
62. Sonntags treffe ich mich mit meinen Freunden.
63. Beschäftigung, die, =, -en – занятие
64. besichtigen – осматривать; Sehenswürdigkeiten ~ осматривать достопримечательности
65. gestalten (etwas) – организовать
66. gezielt – целенаправленно; ~ und planmäßig - целенаправленно и планомерно
67. Einrichtung, die, =, -en - оборудование
68. umfangreich - обширный
69. Umstand, der, -es, ...stände - обстоятельство
70. verfügen (über + Ak.)- располагать (чем-л.)
71. Verfügung, die, =, (o. Pl.) – распоряжение; den Studenten zur ~ stehen – предоставляются студентам в распоряжение
72. Gebiet, das, -(e)s, -e – область
73. gehören (zu +Dat.) – принадлежать к чему-либо
74. Geschichte, die, = – история
75. Industriebranche, die [brãçə] – отрасль
76. Hälfte, die =, -n – половина
77. heránbilden – обучать, подготавливать
78. Möglichkeit, die, =, – en – возможность
79. Name, der, -ns, -n – имя
80. verbinden (a,u) – связывать
81. Wahrzeichen, das, -s, = – символ
82. Werk, das, -(e)s, e – 1. завод; 2. произведение, труд
83. wurde …gegründet – был основан
84. Zeit, die – в настоящее время; zur ~ – в настоящее время
85. eine Diplomarbeit anfertigen (fertigte an, angefertigt) – писать дипломную работу
86. wissenschaftlich – научный
87. die Lehreexkursion – учебная экскурсия
88. bezahlen – оплачивать
89. der Teil – часть
90. erhalten – получать
91. das Zimmer – комната
92. finden – находить
93. entwickeln sich (-te,-t) – развиваться
94. die Wissenschaft -, -en – наука

95. die Ausbildungszeit -,-en – время обучения
96. umgestalten (-te,-t) – преобразовывать
97. dauern (dauerte, gedauert) – длиться, продолжаться
98. an der Fakultät studieren – учиться на факультете
99. das Erdgeschoß – первый этаж
100. befinden sich (befand sich, sich befunden) – находиться
101. das Arbeitszimmer – кабинет
102. der Rektor – ректор
103. der Prorektor – проректор
104. das Dekanat – деканат
105. der (das)Stock -(e)s, Stockwerke – этаж
106. das Auditorium – аудитория
107. der Unterrichtsraum – аудитория
108. der Hörsaal – аудитория
109. das Laboratorium (Labor) – лаборатория
110. die Mensa – студенческая столовая
111. die Aula -, Aulen – актовый зал
112. der Sportsaal -es, -säle – спортзал
113. der Fachmann -es, -leute – специалист
11. der Absolvent -en, -en – выпускник
115. die Vorlesung -, -en – лекция
116. eine Vorlesung halten (hielt, gehalten) – читать лекцию
117. führen – вести
118. die Forschungsarbeit – исследовательская работа
119. der Wissenschaftler – учёный
120. die Fernabteilung – заочное отделение
121. das Institut -es, -e – институт, научное учреждение
122. die Ausbildung -, -en – образование, обучение
123. verschieden – различный
124. verschiedene Sportarten treiben – заниматься различными видами спорта
125. entstehen (entstand,entstanden) – происходить, возникать
126. Spaß machen - доставлять удовольствие
127. entdecken- открывать
128. Freizeit, die =,-en - свободное время
129. geboren sein - родиться
130. Stimmung, die, =, (o. Pl.) – настроение, - in (gute) ~ bringen - создавать (хорошее) настроение
131. die Direktabteilung – очное отделение
132. erhalten (erhielt, erhalten) – получать
133. die Hochschulbildung – высшее образование
134. ohne Arbeitsunterbrechung – без отрыва от производства
135. Tätigkeit, die, =, -en – деятельность, занятие 136. ziemlich – довольно
137. nötig – необходимый
138. sowohl ... als auch – как ... так и
139. das Studentenheim – студенческое общежитие
140 täglich – ежедневно, каждый день

6. Литература:

1. Овчинникова А.В., Овчинников А.Ф. / Новые 500 упражнений по грамматике немецкого языка. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Лист Нью, 2006. – 352 с.
2. Дождикова Е.В., Евтеева Н.А., Ваганова И.А., Холодяева О.В. Deutsche Grundgrammatik in Aktion/Учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2011. – 272 с.
3. Дождикова Е.В., Евтеева Н.А., Ваганова И.А., Шмелькова М.Ю. Устные темы по немецкому языку:– Липецк: ЛГПУ, 2007. – 117 с.
4. Мелихов Н. В. Пособие по экономическому переводу. Ч.1, 2.М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2000.
5. Studio d Kurs- und Übungsbuch / Cornelsen: Augsburg, - 2010. - 229 S.
6. Шульц Х., Зундермайер В. Немецкая грамматика с упражнениями.
7. Dreyer, Schmitt Грамматика немецкого языка с упражнениями. Die Gelbe aktuell. Hueber Verlag, 85737 Ismaning, Deutschland. 2012.
8. Лебедев В.Б. Знакомьтесь: Германия! Пособие по страноведению: Учеб. пособие. – М.: Высш. шк., 1999. – 287 с.
9. Tatsachen über Deutschland. Bettelsmann Lexikon Verlag-2005- 415c.

Словари и справочники

1. DUDEN Deutsches Universal Wörterbuch A-Z, 2012
2.Большой немецко-русский словарь. В 3-х томах. Том 1: А – К / Под ред. О.И. Москальской. – 8-е изд., стереотип. – М.: Изд-во «Русский язык», 2004. – 760 с.
3. Большой немецко-русский словарь. В 3-х томах. Том 2: L – Z / Под ред. О.И. Москальской. – М.: Изд-во «Русский язык»; Медиа, 2004. –680 с.
4. Большой немецко-русский словарь. В 3-х томах. Том 3 (Дополнение) / Под ред. О.И. Москальской. –М.: Изд-во «Русский язык», 2004. –365 с.
5. Немецко-русский и русско-немецкий словарь, 50 000 слов [Текст]: словарь. – СПб.: Дом Литера, 2004. –656 с.

Материалы периодической печати:

а) журнал «Deutschland»,
б) журнал «Vitamin. de»

Интернет-источники

www.dw-world.de/dw
http://www.wissen.de/
http://wortschatz.uni-leipzig.de/
www.passwort-deutsch.de
www.themen-neu.de
www.amazon.de
www.goethe.de
www.hueber.de
www.langenscheidt.de
www.muenchen.de
http://courseware.nus.edu.sg/e-daf
http://www.eduhi.at/

www.passwort-deutsch.de
http://www.aufgaben.schubert-verlag.de/xg/xg04_08.htm
www.hueber.de/tangram-aktuell/
http://www.wirtschftsdeutsch.de
www.grammade.ru
www.dw-world.de/dw
http://de.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Hauptseite
http://www.studieren.de/
http://www.uni-kassel.de/
http://www.uni-muenchen.de/
http://www.uni-aachen.de/
http://www.uni-berlin.de/
http://www.uni-koeln.de/
http://deutsch.interaktiv.prv.pl/
http://wortschatz.uni-leipzig.de/
http://www.wissen.de/wde/generator/wissen/ressorts/bildung/woerterbuecher/index.html